عنوان:

چرا در قرآن، عبارت «يا ايها الذين»، به جاي «آمنتم»،

«آمنوا» گفته شده است؟

|  |  |
| --- | --- |
| شناسنامه مطلب | |
| کد مطلب | e-n-10 |
| موضوع | نحو/موصول |
| موضوع مرتبط | بلاغت/التفات |
| رده | علمی/ادبیات عربی/ نحو/تحقیقی پژوهشی/البهجة المرضیة/تبیین |
| برچسب | صله، موصول، استعمال، رابط، التفات |
| توضیحات |  |

در پاسخ به سئوال ابتداء بايد متذكر شد كه:

هم استعمال «آمنوا» در «يا ايها الذين آمنوا» و هم استعمال «آمنتم»، از نظر نحوي صحيح است. امّا چرا قرآن از «آمنوا» استفاده كرده است؟

سعد الدين تفتازاني مي نويسد:

«برخي به اشتباه در مورد اين عبارت قرآن چنين پنداشته اند كه علت استفاده از لفظ «آمنوا» (به صيغه غايب) به جاي «آمنتم» (به صيغه مخاطب)، التفات از خطاب به است يعني در عبارت «يا ايها الذين آمنوا» در كلام از صيغه مخاطب به صيغه غايب ، انتقال روي داده است كه يكي از لطايف علم معاني است. در حالي كه در اين عبارت التفات روي داده و استعمال آمنوا به صيغه غايب طبق قاعده نحوي است.»(1)

قاعده نحوي درحالت كلي اين است كه در عبارت «يا ايها الذين آمنوا» ضميري كه از جمله صله «آمنوا» به موصول (الذين) بر مي گردد هم مي تواند به صورت غايب باشد يعني صله را به صورت «آمنوا» بياوريم و هم مي تواند به صورت مخاطب باشد يعني جمله صله را مي توان به صورت «آمنتم» هم آورد، (در آمنوا ضمير واو كه براي صيغه جمع مذكر غايب است به «الذين» و در «آمنتم» ضمير «تم» كه مربوط به صيغه جمع مذكر مخاطب است به «الذين» بر مي گردد). امّا استعمال حالت اول يعني صيغه غايب در كلام عرب بيشتر است.

ابن هشام در بحث «الاشياء التي يحتاج الي الربط» مي نويسد:

«استعمال غالب و اكثري عرب به صورت «أنت الذي فعل» يعني با صيغه غايب است و «أنت الذي فعلت» يعني صيغه مخاطب كمتر استعمال مي شود امّا با اين وجود خلاف قاعده نيست.(2)

به همين دليل استعمال به صيغه مخاطب در عباراتي چون دعاي امام حسين ـ عليه السلام ـ در روز عرفه: «أنت الذي أنعمت، أنت الذي أحسنت...»(3) و يا شعر شاعر كه مي گويد:

« أنت الذي اخلفتني ما وعدتني : و أشلمت بي من كان فيلا يلوم»(4)

صحيح است و خلاف قاعده نيست امّا اين گونه كمتر در كلام عرب استعمال شده است.

بنابراين قرآن نيز در عبارت «يا أيها الذين آمنوا»، طبق قاعده نحوي و استعمال اكثري آن در كلام عرب، از صيغه غايب يعني «آمنتم» استفاده كرده است.

پاورقی:

1. تفتازاني، سعد الدين، مختصر المعاني، قم، دارالفکر، چاپ هشتم، 1383ش، ص78.

2. ابن هشام الأنصاري المصري، مغني اللبيب عن کتب الاعاريب، بيروت، داراحياء التراث العربي، چاپ اول، 2001م، ج2، ص146.

3. شيخ عباس قمي، مفاتيح الجنان، دعاي امام حسين(ع) ، در روز عرفه.

4. مغني اللبيب عن کتب الاعاريب، همان، ج2، ص146.

منبع: نرم افزار پاسخ - مرکز مطالعات و پاسخ گویی به شبهات